



**MINISTÈRE  
DES ARMÉES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# ANNALES DU CONCOURS

Accès au grade de secrétaire administratif spécialisé  
de classe normale de la DGSE

Épreuve d'admissibilité :  
spécialité chinois



Session 2023



**MINISTÈRE  
DES ARMÉES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# 2<sup>ème</sup> épreuve d'admissibilité

Spécialité "langue : chinois"

Épreuve constituée d'une série de six à neuf questions à réponses courtes portant sur le programme de la spécialité « Langue : chinois ».  
Les réponses sont rédigées, permettant ainsi de juger des qualités rédactionnelles du candidat.



**Durée : 3 heures - coefficient 2**

**CONCOURS EXTERNE  
POUR L'ACCÈS AU GRADE DE SECRÉTAIRE  
ADMINISTRATIF SPÉCIALISÉ DE CLASSE NORMALE**

**SESSION 2023**

**Epreuve d'admissibilité :**

**Spécialité : langue chinoise**

Épreuve consistant à répondre à une série de questions à réponses courtes portant sur la spécialité « langue chinoise ». Il est demandé au candidat de proposer des réponses rédigées. L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée (à l'exception de tout dictionnaire électronique).

Durée : 3 heures ; coefficient 2

---

**Questions :**

1/ 界定经济安全这一概念 (3 points)

2/ 请翻译以下文章 (7 points)

最后，中美关系持续紧张令欧盟更加谨慎地对待对华经贸合作。近几年，美国将中国视为“最重要的战略竞争对手”，在科技与经济上全面打压中国，同时极力拉拢盟友共同推动产业链“去中国化”。在此背景下，虽然欧盟及其主要成员国反对对华“脱钩”，但是认为逐步降低在战略性领域的对华依赖对于防范潜在风险是必要的。

3/ 国家发改委的主要任务是什么？ (3 points)

4/ “一带一路”建设指的是什么？ (3 points)

5/ 请翻译“去中国化”成法文 (1 point)

6/ 《国家安全法》的规定涵盖哪些领域？ (3 points)

## SOMMAIRE

### **Document 1** (page 1)

筑起技术经济安全“防火墙”

人民日报 - 06-09-2023

### **Document 2** (page 2)

欧盟出台经济安全战略推进“去风险”

孙彦红 世界知识 27-07-2023

### **Document 3** (page 4)

日本经济安全保障战略新动向

颜泽洋 - 中国智库 12-06-2022

### **Document 4** (page 5)

应对美国科技脱钩，中国要下定狠心做这件事

17-01-2023 - 观察者 - 路风, 北京大学政府管理学院政治经济学系教授

## DOCUMENT 1

### 筑起技术经济安全“防火墙”

人民日报 - 06-09-2023

建立国家技术安全管理清单制度，是我国经济社会发展的内在呼唤，也是更有效预防和化解国家安全风险的重要保障。

国家发改委对外公布，正牵头组织研究建立国家技术安全管理清单制度。建立国家技术安全管理清单制度，是我国经济社会发展的内在呼唤，也是更有效预防和化解国家安全风险的重要保障。

新中国成立 70 年来，特别是改革开放以来，我国在航空航天、高铁装备、移动支付、5G 等领域取得了举世瞩目的重大创新，一批技术成果在国际上进入并行、领跑阶段，已成为具有重要影响力的科技大国。

建立国家技术安全管理清单制度，是国际通行做法。国家技术安全是国家安全的重要组成部分。当今世界，经济全球化势不可挡，各国深度融入全球产业链，但没有一个国家因此忽视本国的经济安全。中国也不例外。

在新一轮科技革命和产业变革蓬勃兴起、国际治理格局深刻变化的背景下，必须始终坚持总体国家安全观，强化经济安全保障，加强对我重大技术突破的保护和对外技术出口管制，保障我国技术经济安全。要坚持底线思维，认真抓好技术安全防控各项工作。根据《国家安全法》，建立国家技术安全管理清单制度，将为我国加强自主创新能力建设，加快发展自主可控的战略高新技术和重要领域核心关键技术，构筑强有力的“防火墙”。

建立国家技术安全管理清单制度，并不意味着中国开放的大门会关上、合作的步伐会放缓。中国是国际技术合作的受益者。中国创造经济腾飞奇迹的重要原因之一，就是坚持自主创新与引进消化吸收再创新两种路径并行。作为多边贸易体制的坚定捍卫者、扩大对外开放的笃定践行者、“一带一路”建设的倡导者与推动者，与世界各国加强技术合作，实现共赢共享，中国一如既往、坚定不移。

但是，合作是有原则的。中国决不会以牺牲别国利益为代价来发展自己，也决不允许某些国家利用中国的技术反用于遏制中国的发展，打压中国的企业。建立国家技术安全管理清单制度，不会损害开放公平的投资环境，表明的是我国捍卫国家核心利益和人民根本利益的坚定决心！

### 欧盟出台经济安全战略推进“去风险”

孙彦红 世界知识\_27-07-2023

（作者为中国社科院欧洲研究所欧洲经济研究室主任、研究员）

2023年6月20日，欧盟委员会发布了“欧洲经济安全战略”。该战略针对当前欧盟面临的一系列经济风险，提出了保障欧盟经济安全的政策架构与工具箱。其中，“去风险”再度成为焦点。

#### 风险与竞争力焦虑促使欧盟出台战略

“欧洲经济安全战略”的提出，标志着欧盟首次将经济安全置于战略地位，其内外经济政策的底层逻辑也由“效率至上”转为“效率与安全并重”甚至是“安全至上”。

首先，新冠肺炎疫情令欧盟意识到内外部供应链存在的潜在风险。疫情令欧盟认识到确保内部单一市场在极端情况下仍能有效运转至关重要，同时也意识到自身在一系列关键产品上的对外依赖及其带来的风险。

其次，乌克兰危机加剧了欧盟关于对外依赖的焦虑。乌克兰危机升级后，欧盟加速在能源领域与俄罗斯“脱钩”，但自身很快陷入能源危机，进而导致通胀率飙升。高通胀严重抑制了欧洲经济的复苏势头，欧元区经济甚至在2023年第一季度陷入技术性衰退。对此，欧盟委员会认为，在某些关键领域过度依赖一国，特别是在价值观和发展模式上与欧盟存在系统性差异的国家，将会令欧洲经济与社会处于高风险当中。

再次，在新一轮科技与产业革命中相对落后令欧盟承受巨大的竞争压力。近年来，全球数字革命和绿色革命加速演进。虽然欧盟也提出推进数字化与绿色低碳“双转型”，但是其在这两个领域的国际竞争中并不占优。欧盟委员会在2021年发布的新产业战略和2022年发布的新标准化战略中明确表示，欧盟在人工智能、半导体、锂电池等重要领域正在丧失技术领先地位，而相关标准也被美国和中国抢先设定。

最后，中美关系持续紧张令欧盟更加谨慎地对待对华经贸合作。近几年，美国将中国视为“最重要的战略竞争对手”，在科技与经济上全面打压中国，同时极力拉拢盟友共同推动产业链“去中国化”。在此背景下，虽然欧盟及其主要成员国反对对华“脱钩”，但是认为逐步降低在战略性领域的对华依赖对于防范潜在风险是必要的。2021年和2022年，欧盟委员会先后发布的两份“战略性依赖”报告显示，欧盟在稀土、镁和太阳能电池板等领域自中国进口比重高，个别产品甚至接近100%，这使得其内部担忧“对华依赖”的声音更为甚嚣尘上。

## 围绕“去风险”设计整体架构

欧盟“经济安全战略”并未对“经济安全”做出明确界定，而是将“欧洲经济安全面临风险”作为逻辑出发点，进而遵循“识别风险—去风险”的思路来设计其整体架构。

在“识别风险”环节，该战略确认了当前欧洲经济安全面临的四类风险。第一类是供应链韧性和能源安全风险，是指欧盟可能面临的某些关键产品或原材料价格飙升、不可得或紧缺的风险，包括但不限于与绿色转型相关的关键产品和原材料以及药品等。第二类是关键基础设施的物理和网络安全风险，是指欧盟的管道、海底电缆、输电网络、电子通信网络等关键基础设施面临被中断或被破坏的风险。第三类是与技术安全和技术泄漏相关的风险。欧盟认为，在某些情况下，技术泄露风险会加强那些可能利用这些技术破坏和平与安全的国家的军事和情报能力，特别是量子计算、先进半导体和人工智能等军民两用技术的泄漏会放大这种风险。第四类是将经济依赖“武器化”或经济胁迫的风险，指第三国通过影响贸易和投资的措施打击欧盟及其成员国、欧盟企业的风险。(…)

## 日本经济安全保障战略新动向

颜泽洋 - 中国智库 12-06-2022

经济安全保障战略通常指将经济问题上升到国家安全层面，使用经济手段追求国家安全和外交政策目标的战略。(…)近年来，日本经济安全战略越来越丰富和具体，特别是岸田政府上台以来，将经济安保战略摆在突出位置，明显加快经济安保战略部署，专门设立经济安保大臣，并拟出台首份经济安全保障推进法案，日本的经济安全保障战略正逐步走向成熟。(…)

日本政府加强对企业管制和引导。

一是加强对外国直接投资管制。(…)

二是不断降低产业链对华依赖并加强对高科技保护。日本计划与美国和澳大利亚合作，到 2025 年将从中国进口稀土的比重从目前的 58% 降至 50% 以下。科技保护方面，2020 年 7 月起，日本政府收紧了对大学下设研究机构的资金限制，要求所有领取国家研究开发补助的大学机构，向政府申报其接受外国企业与组织资助的情况，并计划从 2022 年开始要求申报外籍留学生及科研人员的详细履历，避免日本研究机构受中国资助和中国留学生偷窃技术。

三是不断加大对企业高科技研发及绿色化、数字化转型支持。(…)

再次，中日经济相互依赖程度颇深，难以完全剥离。截至 2021 年，中国连续 14 年成为日本第一大贸易伙伴，中日贸易占日本对外贸易的 20% 左右；日本是中国第四大贸易伙伴。截至 2019 年底，日本累计对华投资实际使用金额为 1157 亿美元，占中国吸引外资总额的 6.1%，是中国第一大外资来源国。进驻中国的日本中小企业已经超过 5 万家，投资行业也由制造业扩展至服务业，中国的定位从生产基地变为巨大的消费市场。2020 年上半年，由于受到新冠肺炎疫情影响，日本对华直接投资总额比 2019 年同期减少 3.9%，但日本制造业对华投资总额反而增加 20%，尤其是对运输机械设备的投资增长显著，占到整个投资额的 40%。日本企业正在加大对汽车领域和健康养老领域的投入。同时，中国企业也继续加快对日投资步伐，主要涉及制造业、金融服务、互联网、电气、通信、软件等新业态，以及跨境电商、移动支付、共享经济等新经济模式。2020 年上半年中国对日本全行业直接投资 7376 万美元，同比增长 11%，中国企业在日本承包工程完成营业额达 1.8 亿美元，同比增长 12.6%。中日仍是彼此最重要的经贸伙伴之一，随着 RCEP 的生效和中国积极加入 CPTPP，两国在新规则磋商基础上的深度经贸融合依然存在着广阔空间，这与日美希望打造排华供应链存在不小的矛盾。



## DOCUMENT 4

### 应对美国科技脱钩，中国要下定狠心做这件事

17-01-2023 – 观察者 - 路风, 北京大学政府管理学院政治经济学系教授

进入2023年，美国对华技术战以及“去中国化”动作丝毫没有松懈。面对美国步步为营的技术围攻，中国怎么办？

一直以来为中国科技自主创新鼓与呼的北京大学政府管理学院教授路风，专注于中国工业发展研究，并曾于本世纪初参与了重启国产大飞机项目的专家论证；近年来，以历史为纵轴，从国家自主创新宏观战略和企业微观科技创新等多个层面，研究中国工业自主创新如何形成星火燎原，其著书立说在关心中国工业发展的读者中影响巨大。观察者网近日就美国对华技术战和中国的应对策略采访了路风。

路风指出，面对美国咄咄逼人的技术脱钩，以及随之而来的美国及其盟友的“去中国化”，中国要发挥自己全球第一需求市场的优势，予以反击，在斗争中求合作；与此同时，中国要下定狠心，尽快集中资源促进中国集成电路本土产业链的形成；利用“举国体制”优势，打造全自主制造基地，改变科技龙头企业屡遭封锁的局面。(...)



**MINISTÈRE  
DES ARMÉES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# Copies ayant obtenu la meilleure note

Spécialité "langue : chinois"

L'administration n'a volontairement pas corrigé les imperfections de fond et de forme dans les copies communiquées ci-après.



Année : 2023

Concours : Extérieur

SAS

Épreuve : Chinois

## Consignes :

- Ne pas signer la composition et ne pas y apporter de signe distinctif
- Numéroté chaque page; placer l'ensemble dans l'ordre et le bon sens
- N'effectuer aucun collage ou découpage de sujets ou de feuilles
- Ne joindre aucun brouillon



EXAMEN  
 2023-2024  
 SAS  
 CHINOIS

## 1) 界定经济安全这一概念。

当前欧洲经济安全面临四类风险：供应链韧性和能源安全风险，关键基础设施的物理和网络安全风险，技术安全和技术泄漏相关的风险，经济依赖“武器化”或经济胁迫的风险。因为欧盟“经济安全战略”并未对“经济安全”做出明确界定，而是把“欧洲经济安全面临风险”作为逻辑出发点，进而遵循“识别风险—去风险”的思路来设计其整体架构。

2) Enfin, les relations tendues ininterrompues entre la Chine et les États-Unis poussent l'Union Européenne à traiter avec davantage de prudence leur coopération commerciale avec la Chine. Ces dernières années, les États-Unis voient la Chine comme le "rival et concurrent stratégique" le plus important. Ils mettent la pression sur la Chine dans

les domaines technologiques et économiques. Dans le même temps, ils s'efforcent d'attirer leurs amis européens à se désengager des chaînes industrielles chinoises. Dans ces circonstances, bien que l'Union Européenne et ses principaux pays membres s'opposent à "se découpler" de la Chine, ils considèrent toutefois qu'il est indispensable de réduire progressivement leur dépendance envers la Chine dans des domaines stratégiques afin de se prémunir de dangers potentiels.

3) 国家发改委的主要任务是什么？

国家发改委的主要任务有好几个：<sup>\*</sup>强化经济安全保障，加强关键技术突破的保护和对外技术出口管制。在一系列关键产品上的对外依赖减少。

4) “一带一路”建设指的是什么？

“一带一路”是一个很重、很广阔的计划，包括建设马路、地铁、工厂等等。这个计划的倡导者与推动者是中国。它与很多国家在亚洲、欧洲达成协议。

中国要与世界各国加强技术合作也要实现共赢共享。

5) “去中国化”

“se désiniser”

6) “国家安全法”的规定涵盖哪些领域？

根据“国家安全法”有建立国家技术安全管理清单制度，加强自主创新能力建设，加快发展自主可控的战略高新技术和重要领域核心关键技术为了构筑强有力的“防火墙”。

④ 国家发改委也正牵头组织研究建立国家技术安全管理清单制度。建立国家技术安全管理清单制度，是中国经济社会发展的内在呼唤，也是更有效预防和化解国家安全风险的重要保障。



Année : 2023

Concours : SAS EXTERNE

Épreuve : LC CHINOIS

## Consignes :

- Ne pas signer la composition et ne pas y apporter de signe distinctif
- Numéroté chaque page; placer l'ensemble dans l'ordre et le bon sens
- N'effectuer aucun collage ou découpage de sujets ou de feuilles
- Ne joindre aucun brouillon



## 2/ 翻译.

Enfin, les relations sino-américaines qui demeurent tendues, rendent l'Union Européenne encore plus prudente quant à sa coopération économique-commerciale avec la Chine. Ces dernières années, les États-Unis considèrent la Chine comme "le plus important compétiteur stratégique", sur le plan technologique et économique exercent une pression complète sur la Chine, dans le même temps les États-Unis s'efforcent d'attirer leurs alliés afin de communément mettre en avant la "désinisation" des chaînes de production. Dans ce contexte, bien que l'Union Européenne et ses États-membres majeurs s'opposent à la "rupture" des relations avec la Chine, mais ils considèrent de diminuer progressivement leur dépendance à l'égard de la Chine dans des domaines stratégiques, c'est une nécessité de se prémunir contre des risques potentiels.

## 1/ 界定经济安全这一概念

根据中国智库研究员彦页泽之“经济安全”是指：“将经济问题上升到国家安全层面，使用经济手段追求国家安全和外交政策目标战略”。随着疫情在全球传播，各国意识到产业链过度依赖中国，包括战略性的产业链。比如法国政府察觉口罩的生产严重依赖中国。此外主要大国发现外部势力咄咄逼人控制本国的战略性公司和基础设施。同时，以投资换取前沿科技和专利。为了应对这种不良意图，欧盟受取筛选投资机制。再加上欧盟减少对中国的依赖，加强供应链的韧性。最终无它是。欧盟，中国，美国，各大国以这个概念居安思危。

### 3/ 国家发改委的主要任务是什么?

国家发改委是中国经济上最重要的官方机构之一。它担当促进中国经济的改革,特别是结构性改革。比如,要发展的行业方向,要补足的领域等问题。再加上国家发改委最近负责保护中国的经济安全,通过贯彻“国家技术安全管理清单制度”,中国着力加强对国内的重大技术监督,避免相关技术陷入外部势力。确实,在一些有突破性的领域,比如航空航天,高铁,5G等中国达成领先地位。然而,新制度不代表中国向国外封闭起来。总而言之,随着中国的科技<sup>和经济</sup>突飞猛进,中国高度警惕。

### 4/ “一带一路”建设指的是什么

“一带一路”是指习近平主席在2013年宣布的宏观计划。此计划的目标是巩固全球各种各样的交流,以大规模的投资来建设基础设施,诸如港口,铁路,高速公路等。从2013年,“一带一路”倡议变成中国对外外交政策方针之一。该计划支持“持续顺利发展”中国梦想以“一带一路”推动自己对全球愿景。

为了消除质疑,中国宣告它不会称霸,不会把自己的利益凌驾国际社会。此倡导会带来各国好处。实现“一带一路”将会意味中国已经当成全球化为中心。同时,中国已经超越美国为国际舞台的最大强国。会意味

### 5/ “去中国化”可翻译成法文的“desinisation”。



61 “国家安全法”的规定涵盖哪些领域？

国家安全法特别注重保护中国的科学和技术潜能。该法律积极对抗外部的干涉在高科行业和敏感研发领域。国家安全法制定一些措施来防范敏感消息向外泄漏。

